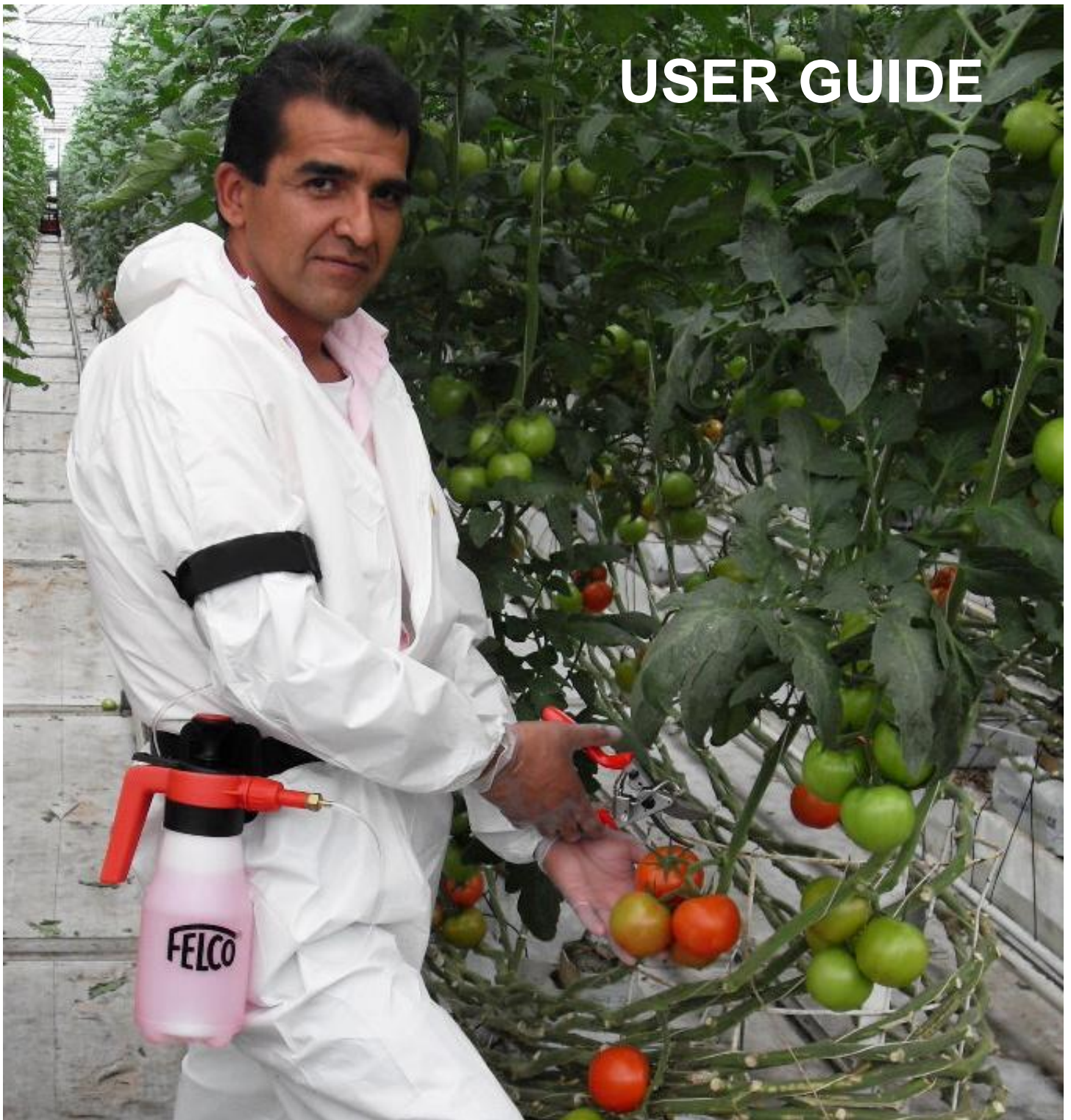


# USER GUIDE



## FELCO 19

Disinfectant and disease prevention spray

**FELCO**<sup>®</sup>  
SWISS  MADE

**DA FELCO 19: Sprayflaske med desinfektionsmiddel til sygdomsforebyggelse**

- 1: Fyld flasken med maksimalt 1 liter desinfektionsmiddel (op til MAX-mærket).
- 2: Luk flasken og aktiver væsketrykket i flasken ved at trykke på håndtag A.
- 3: Tilslut beskæresaksens rørslange til hoved B på flasken.
- 4: Åbn beskæresaksen, så sprayventil C lukkes.
- 5: Tryk på flaskebetjeningshåndtag C og hold håndtaget nede for at tillade desinfektionsmidlet at passere ind i beskæresaksens ventil.
- 6: Placér flasken således, at den passer til brugeren ved at sikre, at spidsen af hoved B vender bagud.
- 7: Fortsæt beskæring - Sprøjtning vil kun finde sted, når beskæresaksen er lukket.
- 8: **Vigtigt:** Rengør spraysystemet og flasken med vand efter brug. Smør skærehovedet med olie.

**DE FELCO 19 mit Zerstäubungssystem, zur Desinfizierung und Krankheitsvorbeugung**

- 1: Füllen Sie die Flasche mit maximal 1 Liter der Zerstäubungsflüssigkeit bis zu der Markierung MAX.
- 2: Schließen Sie die Flasche und setzen Sie die Flüssigkeit durch Betätigung des Griffs A unter Druck.
- 3: Schließen Sie den biegsamen Schlauch der Schere an das Verbindungsstück B der Flasche an.
- 4: Öffnen Sie die Schere, damit das Zerstäubventil C geschlossen ist.
- 5: Betätigen und blockieren Sie den Schalter D der Flasche, damit das Produkt zum Ventil der Schere geleitet werden kann.
- 6: Positionieren Sie die Flasche in Höhe der Taille des Benutzers, wobei das Verbindungsstück B der Flasche in Rückenrichtung zeigt.
- 7: Führen Sie die Schnitarbeiten durch, die Zerstäubung erfolgt bei geschlossener Position der Schere.
- 8: **Wichtig:** Spülen Sie das Zerstäubungssystem und die Flasche am Ende des Tags mit Wasser ab. Ölen Sie den Schneidkopf.

**EL FELCO 19: Κατάλληλο για την πρόληψη και την αντιμετώπιση ασθενειών, σε αμπέλια και άλλες καλλιέργειες.**

- 1: Γεμίστε το ειδικό μπουκάλι, μέγιστης χωρητικότητας 1LT με το απολυμαντικό υγρό, που έχετε παρασκευάσει μέχρι την ένδειξη MAX, που φαίνεται στην φιάλη.
- 2: Κλείστε το μπουκάλι με το ειδικό πώμα και υποβάλετε το υγρό σε πίεση, προπιέζοντας με την χειρολαβή A.
- 3: Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα του ψαλιδιού κλαδέματος στην κεφαλή B του μπουκαλιού.
- 4: Ανοίξτε το ψαλίδι κλαδέματος κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να κλείσει η βαλβίδα ψεκασμού C.
- 5: Πιέστε και απελευθερώστε το μοχλό χειρισμού του μπουκαλιού D, έτσι ώστε να επιτραπεί η διέλευση του απολυμαντικού υγρού μέσα από το ειδικό μπεκ, που είναι προσαρμοσμένο στο ψαλίδι κλαδέματος.
- 6: Τοποθετήστε το μπουκάλι, στην ζώνη σας χρησιμοποιώντας την δερμάτινη θηλειά, που βρίσκεται σε αυτό, με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην εμποδίζει τις κινήσεις σας. Παράλληλα στρέψτε το άνοιγμα της κεφαλής B του μπουκαλιού προς τα πίσω.
- 7: Συνεχίστε το κλάδεμα - ο ψεκασμός θα γίνεται κάθε φορά που οι λεπίδες του ψαλιδιού κλείνουν.
- 8: **Προσοχή :** Αμέσως μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το σύστημα ψεκασμού γεμίζοντας το μπουκάλι με νερό και κάνοντας μερικά κλεισίματα στο ψαλίδι, προκειμένου να καθαριστεί από τυχόν υπολείμματα του ψεκαστικού υγρού, που χρησιμοποιήσατε. Επίσης, καθαρίζετε, λιπαίνετε και ακονίζετε τακτικά τις λεπίδες κοπής.

**EN FELCO 19 : Disinfectant and disease prevention spray**

- 1: Fill the bottle with a maximum of 1 liter of the product which requires disinfecting, up to the MAX level.
- 2: Close the bottle and subject the liquid to pressure by pressing handle A.
- 3: Connect the flexible hose of the pruning shears to head B of the bottle.
- 4: Open the pruning shears so that the spray valve C is closed.
- 5: Press and release the bottle command lever D to allow the product to pass into the pruning shear valve.
- 6: Position the bottle so that it is suited to the user by pointing the outset of head B of the bottle towards the back.
- 7: Continue cutting - spraying will only take place when the pruning shears are closed.
- 8: **Important:** After use, rinse the spraying device and the bottle with water. Oil the cutting head.

**ES Pulverizador FELCO 19, para desinfectar y prevenir enfermedades**

- 1: Llenar la botella con 1 litro del producto que se va a pulverizar, hasta la marca máximo
- 2: Cierre la botella y ponga el líquido a presión, accionando la empuñadura.
- 3: Conecte el tubo flexible de la podadera al cabezal B de la botella.
- 4: Abra la podadera de forma que la compuerta de pulverización C esté en posición cerrada.
- 5: Accione y bloquee el mando D de la botella para permitir que el producto pase hasta la compuerta de la podadera.
- 6: Coloque la botella a la altura del usuario orientando la salida del cabezal B de la botella en dirección de la espalda.
- 7: Proceder a la poda; la pulverización se realizará cuando la podadera se encuentre en posición cerrada.
- 8: **Importante:** Enjuague el sistema de pulverización y la botella con agua al final del día. Y no deje de aplicar aceite al cabezal de corte.

**FR FELCO 19: Pulvérisant pour désinfecter et prévenir les maladies**

- 1 : Remplir la bouteille avec 1 litre maximum de produit à pulvériser, jusqu'à la graduation MAX.
- 2 : Fermer la bouteille et mettre le liquide sous pression en actionnant la poignée A.
- 3 : Raccorder le tuyau souple du sécateur sur l'embout B de la bouteille.
- 4 : Ouvrir le sécateur afin que la vanne de pulvérisation C soit en position fermée.
- 5 : Actionner et bloquer la commande D de la bouteille pour permettre le passage du produit jusqu'à la vanne du sécateur.
- 6 : Positionner la bouteille à la taille de l'utilisateur en orientant le départ de l'embout B de la bouteille en direction du dos.
- 7 : Tailler, la pulvérisation interviendra lorsque le sécateur sera en position fermée.
- 8 : **Important :** Rincer le système de pulvérisation et la bouteille avec de l'eau à la fin de la journée. Huiler la tête de coupe



### IT FELCO 19 polverizzante, per disinfettare e prevenire le malattie

- 1: Riempire la bottiglia con 1 litro massimo di prodotto da spruzzare, fino alla gradazione MAX.
- 2: Chiudere la bottiglia e mettere il liquido sotto pressione azionando l'impugnatura A.
- 3: Collegare il tubo flessibile della cesoia sul bocchino B della bottiglia.
- 4: Aprire la cesoia per permettere alla valvola di polverizzazione C di mettersi in posizione chiusa.
- 5: Azionare e bloccare il controllo D della bottiglia per permettere il passaggio del prodotto fino alla valvola della cesoia.
- 6: Fissare la bottiglia alla vita dell'utilizzatore orientando l'uscita del bocchino B della bottiglia verso la schiena.
- 7: Tagliare, la polverizzazione interverrà quando la cesoia è in posizione chiusa, automaticamente.
- 8: **Importante:** Sciacquare molto bene tutto il sistema di polverizzazione e la bottiglia con acqua alla fine della giornata. Oliare la testa di taglio.

### NL FELCO 19 desinfecteermiddel en preventiespray tegen ziekten

- 1: Vul de fles met maximaal 1 liter van het product dat als desinfecteermiddel wordt gebruikt, tot de MAX-markering.
- 2: Sluit de fles af en zet de vloeistof onder druk door de handgreep A in te drukken.
- 3: Sluit de flexibele leiding van de snoeischaar aan op kopstuk B van de fles.
- 4: Open de snoeischaar zodat de sproeiklep C gesloten is.
- 5: Druk en laat de bedieningshendel D van de fles los om het product in de sproeiklep van de snoeischaar te laten stromen.
- 6: Plaats de fles zo dat het makkelijk is voor de gebruiker door het begin van kopstuk B van de fles naar achteren te richten.
- 7: Ga verder met snoeien - het sproeien zal alleen plaatsvinden als de snoeischaar gesloten is.
- 8: **Belangrijk:** Spoel na gebruik het sproeiapparaat en de fles met water uit. Smeer de snijkop van de snoeischaar in met olie.

### PL Dezynfekujący i zapobiegający chorobom aerozolem FELCO 19

- 1: Napełnij butelkę maksymalnie 1 litrem produktu, w celu dezynfekcji, do MAKSYMALNEGO poziomu.
- 2: Zamknij butelkę, a następnie wciśnij uchwyt A, aby podać płyn działaniu ciśnienia.
- 3: Podłącz elastyczny wąż nożyc do przycinania do pokrywy B butelki.
- 4: Otwórz nożyce do przycinania tak, aby zawór aerozolu C był zamknięty.
- 5: Wciśnij i zwolnij dźwignię sterującą D, aby umożliwić produktowi dostanie się do zaworu nożyc.
- 6: Ustaw butelkę w taki sposób, aby użytkownik mógł skierować końcówkę głowicy B butelki do tyłu.
- 7: Kontynuuj przycinanie – aerozol będzie pojawiał się tylko wtedy, gdy nożyce do przycinania będą zamknięte.
- 8: **Ważne:** Po zakończeniu użytkowania przemyj urządzenie spryskujące oraz butelkę wodą. Naoliw głowicę tnącą.

### PT FELCO 19 com sistema de pulverização, para desinfetar e evitar doenças

- 1: Encha a garrafa com 1 litro de produto a pulverizar, no máximo, até à marca MAX.
- 2: Feche a garrafa e coloque o líquido sob pressão acionando o cabo A.
- 3: Ligue o tubo flexível da tesoura à boquilha B da garrafa.
- 4: Abra a tesoura para que a haste de pulverização C fique na posição fechada.
- 5: Accione e bloqueie o comando D da garrafa para permitir a passagem do produto até à haste da tesoura.
- 6: Posicione a garrafa à altura do utilizador orientando a saída da boquilha B da garrafa na direcção das costas.
- 7: Para cortar, a pulverização será feita assim que a tesoura for fechada.
- 8: **Importante:** Lave o dispositivo de pulverização e a garrafa com água no fim do dia. Lubrifique a cabeça de corte.

### RU FELCO 19 с опрыскивателем, для дезинфекции и профилактики заболеваний

- 1: Наполните баллон жидкостью для распыления в объеме не более 1 литра, до уровня «MAX».
- 2: Закройте баллон и нагнетите давление жидкости при помощи рукоятки «А».
- 3: Подсоедините гибкий шланг секатора к наконечнику «В» баллона.
- 4: Откройте секатор для того, чтобы распылительный клапан «С» закрылся.
- 5: Нажмите и зафиксируйте рычаг «D» на баллоне, чтобы обеспечить доступ жидкости к клапану секатора.
- 6: Прикрепите баллон сбоку на пояс пользователя таким образом, чтобы наконечник «В» был направлен назад.
- 7: Начинайте обрезку, распыление жидкости произойдет в момент закрытия секатора.
- 8: **Важно:** В конце рабочего дня, ополосните водой распылительную установку и баллон. Смажьте режущую головку.

### SH FELCO 19 sprej za dezinfekciju i sprječavanje bolesti

- 1: Napunite bocu sa najviše 1 litrom proizvoda za dezinfekciju, do MAX nivoa.
- 2: Zatvorite bocu i podvrgnite pritisku, pritiskom na ručicu A.
- 3: Povežite fleksibilno crijevo [kara za orezivanje za glavu B boce.
- 4: Otvorite makaze za orezivanje tako da je ventil za prskanje C zatvoren.
- 5: Pritisnite i otpustite komandnu ručicu D boce, da omogućite da proizvod prođe u ventil škare za orezivanje.
- 6: Postavite bocu tako da je pogodno za korisnika, usmeravajući početak glave B boce prema unazad.
- 7: Nastavite rezati – do prskanja će doći samo kada su škare za orezivanje zatvorene.
- 8: **Važno:** Nakon korištenja, vodom obrišite uređaj za prskanje i bocu. Podmažite glavu za čišćenje.

### TR FELCO 19 dezenfektan ve hastalık önleme spreyi

- 1: Şişeyi, MAX yazan yere kadar en fazla 1 litre dezenfekte ürünüyle doldurun.
- 2: Şişeyi kapatın ve A koluna bastırarak sıvıya basınç uygulayın.
- 3: Budama makasının esnek hortumunu şişenin B kafasına bağlayın.
- 4: Püskürtme vanası C'nin kapatılması için budama makasını açın.
- 5: Şişenin kumanda kolunu (D) bastırıp bırakarak ürünün budama makası vanasından geçmesini sağlayın.
- 6: Şişenin B kafası ucunu geriye doğru tutarak, şişeyi kullanıcı için uygun bir konuma getirin.
- 7: Kesime devam edin - püskürtme işlemi sadece budama makası kapalı olduğu zaman yapılacaktır.
- 8: **Önemli:** Kullandıktan sonra sprey aygıtını ve şişeyi suyla durulayın. Kesme kafasını yağlayın.

### ZH FELCO 19消毒剂和预防疾病喷雾

- 1将最多1升的消毒剂灌入瓶中，直到灌满。
- 2关紧瓶子，然后按下把手A控制液体压力。
- 3将剪枝剪软管连接到瓶子的B端。
- 4打开剪枝剪使喷雾阀C关闭。
- 5按下并释放瓶子的操作杆D，使产品输送到剪枝剪阀门。
- 6把瓶颈B端朝后，使它方便用户使用。
- 7继续切割 - 喷涂只会发生在当剪枝剪关闭时。
- 8**重要事项:** 使用后，用水冲洗喷涂设备和瓶子。给剪切头上油。

